

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 331

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/634)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/634 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin7

• Anlaşma Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-540/2637

15/6/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/5/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/634)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşması", 15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anılan İşbirliği Çerçeve Anlaşması, ülkeleri arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür, eğitim ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve arttırmanın yanı sıra kültürel ilişkilerini geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin öneminin farkında olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Ekvator Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/634

Karar No: 268

18 Ekim 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 15/6/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 19/6/2012 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 10/10/2012 tarihli 37 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyon havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, ülkemiz ile Ekvator arasında kültür, eğitim ve spor alanlarındaki iş birliğinin ilerletilmesini teminen 15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; kültür, eğitim ve spor alanlarındaki etkinliklere karşılıklı katılımın teşvik edilmesi; iş birliği kapsamındaki alanlara yönelik kitap, gazete ve dergiler ile nadir kitapların ve el yazmalarının dijital kopyalarının değişimi; tarafların edebi eserlerinin çeviri ve yayınlarının kolaylaştırılması; tarafların arşiv ve kütüphanelerinde araştırma imkanlarının karşılıklı olarak sunulması; eğitim alanında burs verilmesinin teşviki; kültür mirası olarak görülen nesnelerin yasa dışı yollarla tarafların ülkelerine girişinin önlenmesi; medya kuruluşları arasında doğrudan iletişimin teşviki; başta haltercilik olmak üzere spor alanında uzman değişimi gibi konularda iş birliği öngören Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Sinan Oğan</i>
Aksaray	Ankara	Iğdır

Üye
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Mehmet Muş
İstanbul

Üye
Abdullah Çalışkan
Kırşehir

Üye
Osman Oktay Ekşi
İstanbul

Üye
İsmail Safi
İstanbul

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin
Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul

Üye
Rıfat Sait
İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Hasan Karal
Rize

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜREL VE EĞİTSEL İŞBİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜREL VE EĞİTSEL İŞBİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜREL VE EĞİTSEL İŞBİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaklardır,

Ülkeleri arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek,

Kültür, eğitim ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve artırmanın yanı sıra kültürel ilişkilerini geliştirmeyi arzu ederek,

Her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin önemini farkında olarak,

Aşağıdaki belirtilen hususlarda Kültürel ve Eğitsel İşbirliği Çerçeve Anlaşması üzerinde mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Taraflar kültür, eğitim ve spor alanlarında karşılıklı işbirliğini teşvik edecek ve kültür, eğitim ve spor faaliyetlerinin teatisi için birbirlerine kolaylık sağlayacaklardır.

MADDE 2

Taraflar kendi ülkelerinde işbu Anlaşma’daki alanlarla ilgili olarak düzenlenen konferanslara, sempozyumlara, şenliklere ve diğer uluslararası etkinliklere temsilcilerinin katılımını destekleyeceklerdir.

Taraflar, işbu Anlaşma’daki alanlara ilişkin kitapları, gazeteleri, dergileri, yayınları, el yazmalarının dijital kopyalarını ve nadir kitapları teati edeceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, edebi eserlerin çeviri ve yayınıni kolaylaştıracaklardır.

Taraflar, ülkelerinde düzenlenen kitap fuarlarına birbirlerini davet edeceklerdir.

MADDE 4

Taraflar, maddi olanakları dâhilinde, müzik gruplarını karşılıklı olarak teati edeceklerdir.

MADDE 5

Taraflar, ülkelerinin ulusal değerlerini yansıtan el sanatları sergilerinin düzenlenmesini karşılıklı olarak kolaylaştıracaklardır.

MADDE 6

Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak, el yazmaları mikrofilmlerini, katalog ve yayınların teatisini karşılıklı olarak teşvik edeceklerdir.

Taraflar, kütüphanecilik alanında işbirliğini teşvik edecek ve bu alanda inceleme yapmak için uzman teatisinde bulunacaklardır.

Taraflar, karşılıklı olarak, arşiv ve kütüphanelerinde araştırmacılara araştırma yapma imkânını tanıyacaktadırlar.

MADDE 7

Taraflar, tarih ders kitaplarına doğru ve kesin bilgi sağlamak için birbirleriyle işbirliği yapacaklardır.

MADDE 8

Taraflar, yüksek öğretim kurumları, bilimsel kuruluşlar vb. kurum ve kuruluşlarda, sanatsal eğitim de dâhil olmak üzere, eğitim, yüksek lisans, ihtisas veya araştırma çalışmalarına devam etmeleri için diğer Tarafın vatandaşlarına çalışma ve ihtisas bursları verilmesini teşvik edeceklerdir.

MADDE 9

Taraflar, özellikle arkeolojik sit alanlarının yağmalanması nedeniyle, kendi kültür miraslarının bir parçası olarak görülen nesnelerin hırsızlığı ve yasadışı ithalinin/ihracının tüm ülkeler ve nesnelerin kendisi açısından ciddi bir tehdit oluşturduğunun farkında olarak, hırsızlık, kaçakçılık ve yasadışı ihraç ve transfer yoluyla kültürel, arkeolojik, sanatsal ve tarihsel nesnelerin kendi ülkelerine girişini yasaklama ve önleme konusunda mutabık kalmışlardır.

MADDE 10

Taraflar, haber ajansları, grafik bilgi sistemleri, radyo ve televizyon şirketleri ve hükümet iletişim ofisleri, yani Türk tarafından Basın Yayın ve Enformasyon Genel Müdürlüğü ve Ekvator tarafında İletişim Genel Sekreterliği arasında doğrudan

işbirliğini destekleyeceklerdir. Bu bağlamda, Taraflar, iki toplumun birbirlerini daha iyi anlamalarını sağlamak hedefine yönelik olarak medya üyelerinin teatisini teşvik edeceklerdir.

MADDE 11

Taraflar, telif hakkı ve ilgili haklara ilişkin bütün unsurları koruyacak ve kendilerinin ilgili mevzuatına ve her iki Tarafın da taraf olduğu ilgili uluslararası anlaşmalara istinaden bu haklara yeterli derecede uyumun sağlanabilmesi için gerekli temel araç ve düzenlemeleri temin edeceklerdir.

MADDE 12

Taraflar, aşağıdaki şekilde spor alanında işbirliği yapacaklardır:

1. Özellikle haltercilik dalında, amaçları karşılıklı idman ve deneyim teatisi olacak uzmanların, teknisyenlerin vb. teatisi.
2. Karşılıklı olarak yararlı alanlarda her ülkede düzenlenen kurslara, seminerlere, sempozyumlara ve konferanslara katılım.
3. Türkiye Cumhuriyeti ile Ekvator Cumhuriyeti'nde düzenlenen yarışmalara ve/veya uygulamalara her ülkenin spor heyetlerinin katılımı.

MADDE 13

İşbu Anlaşmanın uygulanması için, Taraflar iki ülkenin de temsilcilerinden oluşan, İşbu Anlaşmanın sürecini değerlendirme ve incelemenin yanı sıra, iki yıllık değişim programlarını hazırlamak üzere iki yılda bir sırasıyla Ankara ve Quito'da toplanacak bir Türkiye-Ekvator Ortak Komisyonu oluşturacaklardır.

Türkiye-Ekvator Ortak Komisyonu karşılıklı işbirliği faaliyetlerini belirlemekten ve onların icra edilmesi için Taraflara özel anlaşmaların projelerini önermekten sorumlu olacaktır. Türk Tarafı, Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı, Gençlik ve Spor Bakanlığı temsilcilerinin yanı sıra, İşbu Anlaşmaya dâhil olan diğer Türk kurumlarının temsilcilerinden oluşacaktır. Ekvator Tarafı, Dışişleri, Ticaret ve Entegrasyon Bakanlığı, Kültür Bakanlığı, Eğitim Bakanlığı ve Spor Bakanlığı temsilcilerinin yanı sıra, İşbu Anlaşmaya dâhil olan diğer Ekvator kurumlarının temsilcilerinden oluşacaktır.

MADDE 14

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli, Tarafların ulusal mevzuatınca şart koşulan iç yasal işlemlerin tamamlandığına dair son bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 15

İşbu Anlaşma, Tarafların yazılı rızasıyla değiştirilebilir. Bu tür değişiklikler İşbu Anlaşmanın 14. Maddesinde belirtilen düzenleme doğrultusunda yürürlüğe girecektir.

MADDE 16

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulamasında oluşabilecek uyuşmazlıklar diplomatik yollardan çözümlenecektir.

MADDE 17

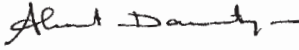
İşbu Anlaşma, beş yıl süreli olacaktır ve Taraflardan biri fesih talebini yürürlüğün sona eriş tarihinden en az altı ay önce diğer Tarafa ilemediği sürece müteakip aynı süreler için kendiliğinden uzamış sayılacaktır.

İşbu Anlaşmanın sonlandırılması, Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, sözkonusu Anlaşmanın geçerlilik süresince mutabık kalınan programların ve alınmış kararların uygulanmasını etkilemeyecektir.

Ankara'da 15 Mart 2012 tarihinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

EKVATOR CUMHURİYETİ ADINA



Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı



Ricardo Patiño Aroca
Dışişleri, Ticaret ve Entegrasyon Bakanı

